

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 29:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chleba nie jadalście, wina i piwa nie pijalście, po to, byście poznali, że Ja, JAHWE, jestem waszym Bogiem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie jadalście chleba, nie pijalście wina ani piwa, po to, by zrozumieć, że Ja, JAHWE, jestem waszym Bogiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I prowadziłem was przez czterdzieści lat po pustyni. Wasze szaty nie zniszczyły się na was i wasze obuwie na waszych nogach się nie zużyło.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I prowadziłem was przez czterdzieści lat po puszczy; nie wiotszały szaty wasze na was, i obuwie wasze nie wiotszało na nogach waszych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wiódł was przez czterdzieści lat po puszczy, a nie wytarły się szaty wasze ani buty nóg waszych nie popsowały się od starości.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Prowadziłem was przez czterdzieści lat po pustyni, a nie podarły się na was szaty ani obuwie na waszych nogach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chleba nie jadalście, wina i mocnego napoju nie pijalście, abyście poznali, że Ja, Pan, jestem Bogiem waszym.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie jedliście chleba i nie piliście wina ani sycery, abyście poznali, że Ja, JAHWE, jestem waszym Bogiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie jedliście chleba, nie piliście wina ani sycery, żebyście zrozumieli, że Ja, JAHWE, jestem waszym Bogiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie jedliście chleba, nie piliście wina ani sycery, abyście poznali, że Ja, Jahwe, jestem waszym Bogiem.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Chleba nie jedliście, [młodego] wina ani starego wina nie piliście, abyście wiedzieli, że Ja, jestem waszym Bogiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хліба ви не їли, вина і п'яного напою ви не пили, щоб ви знали, що Він Господь Бог ваш.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie jadalście chleba, ani wina oraz nie pijalście mocnych napojów, abyście poznali, że Ja, WIEKUISTY, to wasz Bóg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	'Gdy czterdzieści lat prowadziłem was po pustkowiu, wasze szaty się na was nie zużyły i twój sandał nie zdarł się na twojej stopie.